

BUTLLETA DE COMANDA

Les persones interessades poden comprar el **DICCIONARI DEL LÈXIC DE LES POESIES d'AUSIÀS MARCH** mitjançant domiciliació bancària o transferència sense cap despesa d'enviament. El preu de venda al públic és de 30 €.

Domiciliació bancària.

Cal omplir el formulari i enviar-lo a Editorial Denes, S.L. Polígon Industrial Alqueria de Mina. C/ Arts Gràfiques, 58 Apartat 85. 46200 Paiporta. També es poden remetre les dades a l'adreça electrònica: administracio@editorialdenes.com

Dades personals

Nom i cognoms: _____
DNI: _____
Domicili: _____
Població: _____ Districte postal: _____
Adreça electrònica: _____
Telèfon: _____

Dades bancàries

Banc: _____
Agència: _____
Domicili: _____
Població: _____ Districte postal: _____
Titular del c/c o llibreta: _____

Entitat	Oficina	DC	Núm. de c/c o llibreta

Distingits senyors: vos pregue atengueu, amb càrrec al meu compte (o a la meua llibreta) el rebut de 30 € que vos presentarà l'editorial Denes.

Signa.

Transferència

Per a realitzar el pagament per transferència truqueu al telèfon 96 397 44 66 de l'editorial Denes on se us donarà el compte corrent adient. Es farà constar en el text "Comanda Diccionari Ausiàs". Les dades del comprador i la referència de la transferència cal enviar-la a l'adreça postal o al correu electrònic adés especificat.

DE VENDA A LLIBRERIES

denes
EDITORIAL
denes@editorialdenes.com
www.editorialdenes.com

Diccionari del lèxic de les poesies

— d'Ausiàs March —

RAFAEL ALEMANY
(director)

MARINELA GARCIA
HÉCTOR GONZÁLVez
FRANCESC X. LLORCA
JOSEP M. MANZANARO
LLÚCIA MARTÍN
JOSEP LL. MARTOS
SANDRA MONTSERRAT
JOAN M. PERUJO

denes
EDITORIAL

El poeta

L'any 2009 es compleix el 550 aniversari de la mort del cavaller valencià Ausiàs March (1400-1459). Es tracta del poeta més emblemàtic de les lletres catalanovalencianes medievals, tant per la singularitat del seu cançoner, com per la notable influència que ha exercit sobre poetes posteriors i l'enorme difusió internacional que ha assolit a través d'un munt ingent de traduccions. Tot partint de la tradició trobadoresca, tant pel que fa als aspectes formals com a bastants dels motius temàtics, aconsegueix elaborar un extens cançoner que la supera. En la seua obra, March ofereix una densa i complexa reflexió sobre l'amor, les seues contradiccions i les tensions irresolubles que causa en l'ésser humà.



A tall d'exemple

*Callen aquells que d'Amor han parlat,
e dels passats deliu tots lurs escrits,
e ·n mi pensant meteu-los en oblits.
En mon esguart degú·s enamorat,
car pas desig sens esperanç·aver.
Tal passió jamás home sostench;
per als dampnats nostre Déu la retench:
sol per aquells qui moren sens esper.*

car1 conj 1. Perquè, ja que. *ma carn se dol, car sa natura u mana* (92: 23). **2. car puix loc conj** Ja que. *car puix me viu a l'enderroch, / yo degra cambiar [lo] joch* (127: 133). [car 377]

damnat -ada 1. adj i m i f Condemnat a les penes eternes. *m·arma roman en haches món dampnada* (11: 44). *Tal passió jamás home sostench; / per als dampnats nostre Déu la retench* (22: 7).

delir v tr Fer desaparèixer, destruir. *e sí com l'om que la mort lo encorre, / l'arma d'ell viu, qu·és d'infinít exida, / e l'altra part en lo món és delida* (87: 307). [delida 1, delir 2, deliu 1]

passió f 1. Patiment, sofriment moral o físic. *Tots mos amichs hajen complanyiment / de mi, segons veuran ma passió* (97: 42). **2.** Sentiment anímic molt intens. *Mentre d'Amor sentí sa passió, / d'ell no haguí algun coneximent* (123: 1). [passió 55, passions 18]

El diccionari

Amb aquesta obra es pretén posar a l'abast dels lectors i dels estudiosos del poemari ausiasmarquià, no necessàriament especialitzats, una eina lexicogràfica que ajude a la comprensió d'uns textos complexos des del punt de vista conceptual. És clar que entendre Ausiàs March no depén sols d'un coneixement precís del significat dels mots que aquest empra en el seu *corpus* poètic, però, sens dubte, disposar de les definicions lexicogràfiques exhaustives d'aquestes paraules i de les unitats fraseològiques que contribueixen a formar pot facilitar la tasca bastant més del que ja ho fan les notes o els glossaris selectes d'algunes edicions ausiasmarquianes. Així mateix, disposar d'un diccionari específic del lèxic d'una obra particular de la literatura medieval, com en el cas que ens ocupa, pot estalviar a l'usuari l'accés obligat a altres fonts lexicogràfiques que, pel seu caràcter general, poden fer més incòmoda la localització del significat concret de la paraula o de l'accepció d'aquesta que ens interessa.

Es tracta d'un diccionari específic que comprén tot el lèxic constitutiu de les poesies d'Ausiàs March. El llibre és una aportació valuosa i un instrument d'estudi que contribueix a augmentar l'interès per la llengua i la poesia del gran poeta valencià. Segons el professor Germà Colon, autor del pròleg: "és una delícia passejar-se per aquestes pàgines trobant interpretacions ajustades de l'obra marquiana. L'especialista admirarà com s'han resolt tants i tants enigmes, i el lector corrent disposarà d'una excel·lent eina de lectura".